

Gloser til Гвозди av Ulitskaja

Гвоздь (м)	Spiker
Пароход	Dampskip
Добираться	Komme fram til
Пушистый	Dunete
Изба	(Bonde)hus
Тонконогий Т	ynnbeint
Кудлатый	Lodden, bustete
Овца	Sau
Пастух	Gjeter
Босой	Barbeint
Тулуп	Saueskinnsjels
Ухват	Ovnshake
Закваска	Surdeig
Сбруя	Seletøy
Завитой	Krøllete
Гостинец	Gave, godsaker
Подёргать	Rykke litt i
Справедливый	Rettferdig
Делёжка	Deling, fordeling
Отмахнуться	Vifte vekk
Свёрток	Pakke
Порода	Rase, art
Парнишка	Gutt, unggutt
Робеть	Være sky, redd for
Засуетиться	Få det travelt
Таз	Vaskebalje
Наволочка	Putevar
Крошить	Finhakke
Решето	Sil, sikt
Солома	Halm, strå
Раскатистый	Rullende
Зачерпнуть	Øse
Окрошка	Suppe laget av kvas, grønnsaker og kjøtt, serveres kald

Vedlegg 2

Хихикнуть	Knise, fnise
Фыркнуть	Fnyse, blåse foraktelig
Потечь	Begynne å renne
Отодвинуть	Skyve til side
Миска	Bolle
Яичница	Speilegg
Давешний	Som skjedde, nylig
Пристройка	Tilbygg
Сарай	Skur, vedskjul
Верстак	Arbeidsbenk, høvelbenk
Рубанок	Høvel
Молоток	Hammer
Мизинец	Lillefinger
Порога	Dørstokk
Прوماхиваться	Bomme
Вбивать	Slå inn
Изогнутый	Bøyd
Заострённый	Spiss
Раздвоенный	Kløftet, tvedelt
Гвоздодер	Brekkjern
Вынь!	Trekk ut!
Бурый	Gråbrun, rødbrun
Клещи	Knipetang
Подцепить	Få tak i
Ловушка	Felle
Легонько	Ganske lett
Нажимай!	Klem, hold
Рукоять	Skaft, håndtak
Поддёрнуть	Rykke litt opp
Шлёпать	Klaske, daske
Увязаться	Henge seg på
Обомлеть	Bli stiv av skrekk
Хмыкнуть	Si ”hmm”
Тюкать	Banke, kakke

Vedlegg 2

Курятник	Hønsehus
Пасека	Bigård
Телега	Vogn
Кряхтеть	Stønne
Пила	Sag
Крышка	Lokk
Похороны	Begravelse
Гроб	Kiste
Сойтись	Bli venner med, komme sammen med